

# JÜDISCHE ALLGEMEINE

## КОМПАКТ

DEUTSCH-RUSSISCHE EDITION – НЕМЕЦКО-РУССКОЕ ИЗДАНИЕ

JULI 2024 | SIWAN – TAMUS 5784

7/2024

ИЮЛЬ 2024 | СИВАН – ТАММУЗ 5784

VKZ 61642



Offene Synagogen:  
Viele Gemeinden  
bieten Führungen an

Seite 6

Открытые синагоги:  
многие общины  
предлагают экскурсии

стр. 7

# Ein gemeinsames »Wir«

»MEET A JEW« Eine Tagung blickte auf das erfolgreiche Begegnungsprogramm des Zentralrats der Juden

JOHANNA WEISS

Lassen sich Stereotype durch Eigeninitiative abbauen? Ist es möglich, die eigene Lebenswelt so zu vermitteln, dass Vorurteile der Vergangenheit angehören? Nach vier Jahren »Meet A Jew« wird Bilanz gezogen und festgestellt, dass die Gespräche auf Augenhöhe auf offene Ohren stoßen. »Ich kann den Eindruck selbst gestalten«, sagt Samuel Kantorovych, Student des Rabbinerseminars zu Berlin, überzeugt auf der Podiumsdiskussion in der Jüdischen Gemeinde Frankfurt.

## Der Wunsch nach geschützten Räumen wird dringlicher.

Mit diesen Fragen beschäftigte sich die zweitägige Fachtagung »Nice to meet Jew« des Projekts zur Antisemitismusprävention »Meet A Jew« des Zentralrats der Juden, die am 5. und 6. Juni in Frankfurt stattfand. Sabena Donath, Direktorin der Bildungsabteilung im Zentralrat, betont beim Auftakt: »Wir wollen selbstbestimmt jüdische Positionen in den bildungspolitischen Diskurs einbringen.« In einem umfangreichen Programm werden diese diversen Positionen zentraler Multiplikatoren wie Bildungsforschung, Projekte, Sportvereine und Pädagogik vermittelt. Dabei kommen ehrenamtliche Freiwillige, Politiker, Forscher und Vorsitzende jüdischer Institutionen zu Wort.

**VORURTEILE** Der Vizepräsident des Zentralrats, Abraham Lehrer, verweist in der Begrüßung auf die Dringlichkeit des Projekts. Er beschreibt, wie Vorurteile über Juden zwischen Philosemitismus und Antisemitismus schwanken. Dabei zitiert er die Mitarbeiterin der Zentralwohlfahrtsstelle der Juden in Deutschland (ZWST), Laura Cazés, die beschreibt, dass jüdische Lebenswelten in Deutschland in ihren Facetten kaum wahrgenommen werden. Einerseits, weil sie durch den Holocaust fast gänzlich zerstört wurden, und andererseits, weil sie häufig im Zusammenhang mit Antisemitismus, dem Nahostkonflikt und der Schoa gesehen werden. Dieser einseitigen Ansicht soll entgegenge wirkt werden, indem jüdische Freiwillige interessierte Schulklassen, Sportvereine und Universitäten besuchen. In einem ungezwungenen Gespräch können Fragen zum Alltag und zu Lebensrealitäten gestellt werden.

Das Konzept des Projekts wurde vor etwa 30 Jahren von Alfred Bodenheimer, Professor für Religionsgeschichte und Literatur des Judentums, entwickelt. Es basiert auf dem Wunsch

nach einem Dialogprojekt, in dem ein Austausch mit Peers, das heißt mit gleichaltrigen Personen unterschiedlicher religiöser Hintergründe, stattfindet. Die Peers sollen als aktive Vermittler ihres eigenen Wissens auftreten und Stereotype sowie Vorurteile abbauen. Die Begegnungspädagogik fördert nach dem Stand aktueller Forschung Empathie und ermöglicht einen Perspektivwechsel. Durch das Gespräch auf Augenhöhe entsteht ein gemeinsames »Wir«, bei dem unter anderem Jugendliche mit arabisch-muslimischem Hintergrund erreicht werden.

Die Erfahrungen der jüdischen Ehrenamtlichen sind dabei weitestgehend positiv: Die besuchten Schülerinnen und Schüler sind respektvoll, offen, herzlich und wissbegierig. Ein besonders positiver Aspekt des Bildungsprojekts ist das Empowerment der jüdischen Freiwilligen. In den Gesprächen können sie ihre Lebenswelten selbst darstellen. Als Vorbereitung für die Treffen werden in vier Wochenendseminaren die Themen Judentum, Israel, Kommunikation und Reaktion, Ethik und Geschichte besprochen und in Simulationen und Rollenspielen angewendet. Die Teilnehmer werden so auf die Gespräche in einem geschützten Raum vorbereitet und können selbst entscheiden, was sie von sich preisgeben möchten.

**INTERESSE** Nach dem 7. Oktober 2023 ist das Programm gefragt denn je. Das Interesse an den Begegnungen ist um 50 Prozent gestiegen. Teilweise liegt das am fehlenden Wissen zum Konflikt in Nahost, da dieser häufig nicht Teil der Ausbildung von Lehrern ist. Gleichzeitig stellt das Massaker der Hamas eine Zäsur für die jüdische Gemeinschaft in der jüngeren Gegenwart dar. Antisemitische Gewalt ist im öffentlichen Raum sowie an Schulen und Universitäten allgegenwärtig. Symbole, die eine Zugehörigkeit zum Judentum darstellen, wie Davidsterne, Chai-Zeichen und Makkabi-Fußball-Trikots, werden nicht mehr öffentlich getragen oder nach dem Verlassen eines geschützten Raums abgelegt.

Davon berichten auch einige der jüdischen Freiwilligen. So haben sie sich vor dem 7. Oktober an ihren Arbeitsorten noch als jüdisch »geoutet«, vermeiden das aber mittlerweile oder erzählen es nur Vertrauten. Deshalb ist die Gemeinschaft, die »Meet A Jew« auch für Jüdinnen und Juden darstellt, wichtiger geworden. Der Wunsch nach geschützten Räumen wird größer und dringlicher.

Insgesamt wurden bislang 2600 Begegnungen durchgeführt und rund 65.000 Menschen erreicht. Trotzdem stößt das Projekt an seine Grenzen. »Meet a Jew« funktioniert nicht als Allheilmittel, sondern sei lediglich ein Teil der Präventionsarbeit, betont Marat Schlafstein, Abteilungsleiter Programme und Veranstaltungen beim Zentralrat. Obwohl eine Begegnung Empathie und Verständnis fördere, bleibe sie dennoch nur eine Situation, die nicht alle Facetten des Antisemitismus auflösen könne.



Brachte jüdische Positionen in den bildungspolitischen Diskurs  
Konferenz »Nice to Meet Jew«

ein: die Fachtagung »Nice to Meet Jew«  
jüdische Positionen in die Debatten über Bildungspolitik.

Fotos: TR

# Совместное «Мы»

»MEET A JEW« Состоялась конференция, посвящённая этой успешной программе ЦСЕГ

ИОГАННА ВАЙСС

Способна ли личная инициатива привести к разрушению стереотипов? Возможно ли рассказать о своей повседневной жизни так, чтобы предрассудки ушли в прошлое? Подводя итоги четырёхлетнего существования программы »Meet A Jew«, можно констатировать, что беседы на равных дают положительный эффект. »Я сам решаю, какое впечатление хочу произвести«, – с убеждением сказал студент Берлинской раввинской семинарии Самуэль Канторович в ходе панельной дискуссии в Еврейской общине Франкфурта-на-Майне.

Приведённые выше вопросы обсуждались на двухдневной конференции »Nice to meet Jew«, прошедшей с 5 по 6 июня во Франкфурте-на-Майне. На ней речь шла о проекте Центрального совета евреев в Германии »Meet A Jew«, целью которого является профилактика антисемитизма. Выступая на открытии конференции, директор отдела образования ЦСЕГ Сабена Донат подчеркнула: »Мы стремимся привносить еврейские позиции в дебаты по образовательной политике«. Обширная программа конференции включала в себя обсуждение разнообразных позиций учреждений, занимающихся исследованиями в области образования, различных проектов, спортивных обществ и педагогов. В дискуссиях приняли участие волонтеры, политики, научные работники и руководители еврейских учреждений.

**ПРЕДРАССУДКИ** В своём приветственном слове вице-президент ЦСЕГ Авраам Лерер указал на важность этого проекта, отметив, что предрассудки в отношении евреев бытуют как среди антисемитов, так и среди филосемитов. Он процитировал слова сотрудницы Центральной благотворительной организации евреев в Германии (ЦБОЕГ) Лауры Касес, которая сказала, что различные формы еврейской жизни во всей их многогранности остаются в Германии практически незамеченными. С одной стороны, потому что они были почти полностью уничтожены во время Холокоста, с другой – потому что их часто рассматривают в контексте антисемитизма, ближневосточного конфликта и Холокоста. Чтобы противодействовать такому однобокому взгляду, еврейские волонтеры посещают заинтересованные школы, спортивные общества и университеты, где в непринуждённой беседе отвечают на вопросы о своей повседневной жизни.

Концепция проекта была разработана около 30 лет назад профессором истории религии и еврейской литературы Альфредом Боденхаймером. В её основе лежит стремление создать проект, направленный на диалог между людьми одинакового возраста с разным религиоз-

ным бэкграундом. При этом сверстники активно делятся своими знаниями, способствуя устранению предрассудков и стереотипов. Как показывают современные научные исследования, такая педагогика диалога помогает развитию эмпатии и позволяет взглянуть на мир глазами собеседника. В результате возникает совместное »Мы«, благодаря которому можно достигать в том числе и до подростков араб-мусульманского происхождения.

Впечатления еврейских волонтеров носят в основном положительный характер: школьники, к которым они приходят, ведут себя уважительно, проявляют открытость, радушие и любознательность. Один из наиболее положительных аспектов проекта – это эмпауэмент еврейских волонтеров. Во время бесед они могут сами рассказывать о своей жизни. Чтобы подготовиться к встречам, они принимают участие в четырёх семинарах, которые проводятся по выходным дням. Там обсуждаются такие темы, как иудаизм, Израиль, коммуникация и реагирование, этика и история. Полученные знания закрепляются посредством симуляций и ролевых игр.

**СПРОС** После 7 октября 2023 года спрос на программу вырос в полтора раза. Отчасти это объясняется недостатком знаний о ближневосточном конфликте, поскольку данная тема не входит в программу подготовки учителей. В то же время резня, учинённая ХАМАС, резко изменила жизнь еврейского сообщества. Насилие на почве антисемитизма стало обыденным явлением как в публичном пространстве, так и в школах и университетах. Евреи опасаются открыто носить такие символы принадлежности к еврейству, как звезда Давида, знак »ХАЙ« и футболка клуба »Маккаби«, или вынуждены снимать их, покидая безопасное пространство. Об этом рассказали и некоторые из волонтеров. До 7 октября они открыто говорили о своём еврействе у себя на работе, однако теперь стараются не делать этого или рассказывают об этом только тем, кому доверяют. Тем более важным стало сообщество, которое »Meet A Jew« представляет собой в том числе и для евреев. Потребность в безопасном пространстве становится всё больше и насущнее.

На данный момент было проведено в общей сложности 2600 встреч, с помощью которых удалось охватить около 65 000 человек. Тем не менее возможности проекта не безграничны. Как подчеркнул руководитель отдела программ и мероприятий ЦСЕГ Марат Шлафштайн, »Meet A Jew« – это не панацея, а лишь один из элементов профилактической работы. По его словам, хотя беседы способствуют появлению эмпатии и взаимопонимания, они не могут разрешить все аспекты проблемы антисемитизма.



Ein Meilenstein für die WIZO: Nach vielen Jahren der Vorbereitung konnte der Heuss-Campus in Hadassim Anfang Juni feierlich eröffnet werden.  
✦ **WIZO** Das »Beit Heuss« zieht von Herzliya nach Hadassim. Nun wurde der neue Campus eröffnet.

## Raus ins Grüne

**WIZO** Das »Beit Heuss« zieht von Herzliya nach Hadassim. Nun wurde der neue Campus eröffnet

KATRIN RICHTER

Zwei, drei beherzte Züge an der Kordel, und schon kommt der Schriftzug hinter der zurückgezogenen blau-weißen WIZO-Fahne zum Vorschein: »The Professor Heuss Therapy Center – Sponsored by WIZO Germany – Inaugurated in 2024«. Die Mesusa ist angebracht, das rosa Band durchschnitten, damit ist der Heuss-Campus offiziell eröffnet.

Was Anfang Juni so fröhlich und unbeschwert in Hadassim – unweit der Stadt Netanya – gefeiert wurde und nun zum »Shir La'Ahava« auf dem Instagram-Kanal der »Women's International Zionist Organisation« in Kurzfassung zu sehen ist, ist ein Meilenstein für die WIZO. Nach vielen Jahren der Vorbereitung ist aus dem »Beit Heuss« der Heuss-Campus geworden. Die Einrichtung, die 1967 in Herzliya eröffnet wurde, ist hinaus ins Grüne und hinein in eine neue Zukunft gezogen.

**TRAUMATA** Die Entscheidung, sich von dem lieb gewonnenen Beit Heuss zu verabschieden, sei allen nicht leichtgefallen, betont WIZO-Deutschland-Präsidentin Nicole Faktor in ihrer Rede. »Fast sechs Jahrzehnte lang war Beit Heuss immer für die israelische Gesellschaft da – insbesondere in Zeiten des Krieges und der Intifada.« Familien wurden untergebracht, wenn ihre Häuser evakuiert werden mussten, Traumata wurden therapiert. Zuletzt, beschreibt Faktor, war das Beit Heuss in der Corona-Pandemie Notunterkunft für Opfer häuslicher Gewalt.

Auch auf dem Heuss-Campus soll Familien und gefährdeten Jugendlichen geholfen werden. Auf dem größeren Gelände um den Campus herum gibt es bereits Wohnheime, eine Schule, Musikstudios. Dem Heuss-Campus zugeordnet ist das

»Emergency Center«, eine Auffangeinrichtung für 16 Kinder und Jugendliche ab drei Jahren. »Kinder in Not aus ihren Familien herauszunehmen, ist immer die allerletzte Option«, sagt Faktor. Dass dies auch nachts vorkommen kann, darauf ist das Emergency Center vorbereitet. Drei weitere Wohnheime stehen für die Unterbringung von Jugendlichen zur Verfügung. Sobald die letzten Renovierungsarbeiten abgeschlossen sind, könnten sie auch dort einziehen.

Das große Haus ist schon fertig, im Erdgeschoss hängt das überdimensionale Bild eines Kindes. Die Augen blicken neugierig, die kleine Hand an der Wand scheint den Kopf zu stützen, oder ist der Zeigefinger erhoben, mahnt? Gleich daneben noch ein Gesicht. Dieses Mal allerdings ist es kleiner, schwarz-weiß und eine Fotografie. Nämlich die des Mannes, der dem Haus den Namen gab: Theodor Heuss. »Dieser Mann mit seiner unbestrittenen Integrität war genau der, den das Land in den ersten Jahren brauchte«, sagt der deutsche Botschafter Steffen Seibert, der ebenfalls zur Eröffnung des Heuss-Campus gekommen ist.

Die Anfänge des Beit Heuss in Herzliya waren klein. Bei seiner Eröffnung 1967 war es zunächst ein Erholungsheim für Mütter sogenannter kinderreicher Familien. »Viele Jahre bot dieser Ort unzähligen benachteiligten und überarbeiteten Müttern die erste und einzige Erholung in ihrem Leben«, heißt es auf der WIZO-Website. Auch hier ging das Programm mit der Zeit und den sich verändernden Umständen. Es entstand ein Familien-therapiezentrum mit Seminaren und Workshops, die auf individuelle Gruppen zugeschnitten waren: Alleinerziehende, Neueinwanderer, Eltern von Kindern mit Beeinträchtigungen, aber auch Eltern von gefallenen Soldatinnen und Soldaten, Opfer von familiärer Gewalt.

2014 war das Theodor-Heuss-Familien-therapiezentrum Zufluchtsort für die vor den Raketen der Hamas fliehenden Menschen aus dem Süden Israels. Dort fanden sie Schutz und Geborgenheit, konnten zumindest ansatzweise ein bisschen zur Ruhe kommen.

**TRAUM** Seit dem 7. Oktober 2023 ist in Israel alles anders. »Wir leben unter dunklen Wolken von Traurigkeit«, beschreibt der deutsche Botschafter Steffen Seibert das allgemeine Gefühl. Umso wichtiger sei es, dass es Tage wie diesen gebe, »ein wundervolles und glückliches Event«. Seibert war besonders beeindruckt von den vielen Jugendlichen, die zur Begrüßung gekommen waren. Für ihn sei es »sehr bewegend« gewesen, im Gespräch mit ihnen zu erfahren, dass diese jungen Menschen, einige von ihnen sind gerade einmal 14 Jahre alt, aus Mexiko, Peru oder Argentinien nach Israel gekommen sind, um dort ihren Traum zu leben. Dafür gab es ein anerkennendes »Kol HaKawod«. Ein weiteres Kol HaKawod schwang in der Beschreibung für die Arbeit der WIZO mit. Sie sei das beste Beispiel für den »Dienst an der Gemeinde, den Dienst an anderen«.

Dass der Campus auch weiterhin den Namen Heuss trägt, dafür war Abraham Lehrer, Zentralratsvizepräsident und vom Vorstand der Synagogen-Gemeinde Köln, dankbar. War es doch Elly Heuss-Knapp, so Lehrer, die ihrem Mann damals den nötigen Schubs für das Haus in Herzliya gab. Man könne viel über Heuss und seine Politik sagen, »er war ein Freund Israels« und sei dem Rat seiner Frau gefolgt. Dieser Campus würde ihr gefallen, denn er helfe Menschen in ihrem Alltag. Mit dem Dank an Nicole Faktor gehe auch der Dank an die vielen Spenderinnen und Spender einher, die die WIZO unterstützen.

# Шаг в новое будущее

**ВИЦО** «Бейт-Хойс» переезжает из Герцлии в Хадассим, где недавно открылся новый кампус

КАТРИН РИХТЕР

Два-три энергичных рывка за шнур – и сине-белые флаги Международной женской сионистской организации (ВИЦО) раздвигаются в стороны, открывая взорам надпись: «Терапевтический центр имени профессора Хойса – Создан при спонсорской поддержке ВИЦО-Германия – Открыт в 2024 году». Мезуза установлена, розовая ленточка перерезана – отныне Кампус Хойса считается официально открытым.

Это событие, которое прошло в весёлой и непринуждённой атмосфере в июне в молодёжной деревне Хадассим, расположенной недалеко от Нетании, стало важной вехой для ВИЦО. Короткий видеоролик о нём, положенный на песню «Шир ла-ахава», можно посмотреть на канале ВИЦО в «Инстаграме». После многолетней подготовки «Бейт-Хойс», открывшийся в Герцлии в 1967 году, не только превратился в Кампус Хойса и переехал за город, но и сделал шаг в новое будущее.

**ТРАВМЫ** Как подчеркнула в своём выступлении президент ВИЦО-Германия Николь Фактор, решение расстаться с дорогим сердцу «Бейт-Хойс» далось всем нелегко: «На протяжении почти шести десятилетий „Бейт-Хойс“ всегда был готов прийти на помощь израильскому обществу, особенно во время войны или интифады». Там размещали семьи, эвакуированные из своих домов, лечили психические травмы. Во время пандемии коронавируса «Бейт-Хойс» использовался для экстренного размещения жертв домашнего насилия.

В Кампусе Хойса тоже будут оказывать помощь семьям и подросткам, которым угрожает опасность. На просторной территории вокруг кампуса уже есть общежития, школа, музыкальные студии. К Кампусу Хойса относится также Центр экстренного размещения, рассчитанный на 16 детей и подростков в возрасте от трёх лет. «Забирать детей, находящихся в опасности, из их семей – это всегда самая крайняя мера», – сказала Фактор. Иногда такое случается ночью, и Центр экстренного размещения готов к этому. Ещё три общежития предназначены для размещения подростков, которые смогут вселиться туда, как только завершатся последние ремонтные работы.

Большое здание уже готово. На первом этаже на стене висит огромная картина с изображением детского лица. Глаза ребёнка выражают любопытство, кажется, что его маленькая рука подпирает голову, указательный палец поднят вверх. Может быть, в знак предостережения? Рядом висит ещё одно лицо, правда, в этот раз меньшего размера. Речь идёт о чёрно-белой фотографии, на которой запечатлён тот, чьим именем названо здание: Теодор Хойс. «Этот бесспорно порядочный человек был именно тем, в ком наша страна нуждалась в первые годы своего существования», – заявил на церемонии открытия Кампуса Хойса посол Германии Штеффен Зайберт. История «Бейт-Хойс» в Герцлии начиналась скромно. Он открылся в

1967 году и в первые годы служил домом отдыха для многодетных матерей. Как сообщается на сайте ВИЦО, «многие годы это место было для малообеспеченных, изнурённых работой матерей первой и единственной в их жизни возможностью отдохнуть». По мере того как менялись времена и обстоятельства, менялась и программа «Бейт-Хойс». Так, был создан Центр семейной терапии, который проводит семинары, рассчитанные на конкретные целевые группы: родителей-одиночек, новых иммигрантов, родителей с детьми с различными нарушениями здоровья, жертв домашнего насилия, а также родителей погибших военных.

В 2014 году Центр семейной терапии имени Теодора Хойса принял жителей юга Израиля, бежавших от ракет ХАМАС. Там они оказались в безопасности и обрели хоть какой-то покой.

**МЕЧТА** После 7 октября 2023 года в Израиле всё изменилось. «Мы живём под тёмными тучами печали», – сказал Штеффен Зайберт, описывая общее настроение в стране. Он назвал открытие кампуса «чудесным и радостным событием», подчеркнув, что такие дни, как

этот, особенно важны. Большое впечатление на Зайберта произвели многочисленные подростки, пришедшие поприветствовать гостей. Он был очень тронут, узнав в беседе с ними, что эти молодые люди, некоторым из которых всего 14 лет, приехали в Израиль из Мексики, Перу, Аргентины, чтобы осуществить свою мечту. «Коль ха-кавод», – сказал он с одобрением. С таким же одобрением Зайберт отозвался и о работе ВИЦО, отметив, что она является лучшим примером «служения общине, служения другим людям».

Вице-президент ЦСЭГ, член правления Сионагольной общины Кельна Авраам Лерер выразил благодарность за то, что название кампуса по-прежнему содержит в себе фамилию Хойс, ведь именно Элли Хойс-Кнапп подарила мужу идею дома отдыха в Герцлии. По его словам, можно многое говорить о Хойсе и его политике, «но он был другом Израиля» и последовал совету жены. Лерер сказал, что ей бы понравился этот кампус, ведь он помогает людям в их повседневной жизни. Он поблагодарил Николь Фактор и многочисленных жертвователей, поддерживающих ВИЦО.



Fotos: Kfir Sivan / WIZO

Mit dabei war auch der deutsche Botschafter Steffen Seibert (M.), der mit Jugendlichen aus Südamerika sprach.  
✦ Посол Германии Штеффен Зайберт (в центре) побеседовал с подростками из Южной Америки.

# Offene Synagogen

**AUSTAUSCH** Viele Gemeinden in Deutschland bieten Führungen an – und die sind sehr gefragt

CHRISTINE SCHMITT

Da gibt es beispielsweise den Mann, der berichtete, dass er nur zwei Straßen von der Synagoge in Halle entfernt wohnt, aber die Adresse bis vor einigen Jahren nur als sagenumwobenen Ort wahrgenommen habe. Oder die Grundschüler, die so viele Fragen stellen zum Ewigen Licht, warum Jungen und Männer eine Kippa in der Synagoge tragen und wie eine Torarolle aussieht. Sie sind neugierig auf das Judentum, wie viele andere auch. »Für uns entstehen so Chancen, sichtbar zu werden und zu zeigen, dass die Gemeinde existiert«, sagt Eva-Maria Thiele von der Jüdischen Gemeinde Halle.

Seit vielen Jahren führt sie durch das Bethaus und über den alten Friedhof. Etwa 80 Besuchergruppen kommen pro Jahr, die 32-Jährige und der Gemeindevorsitzende Max Privorozki begleiten viele von ihnen. Neben Schulklassen melden sich auch Polizeiververtretungen, Lehrer oder auch Senioren an.

**HALLE** Sie freue sich immer auf die Führung, sagt Eva-Maria Thiele. Das Bundesland Sachsen-Anhalt sei kaum religiös geprägt, doch viele interessierten sich für die Synagoge. An diesem Morgen begrüßt sie eine Schulklassen am Eingang. »Ihr seid wirklich eine vierte Klasse?«, fragt sie gut gelaunt. Das Eis ist gebrochen, die Kinder tauen auf. »Wir besuchen nun gemeinsam einen Ort, an dem wir zusammen lernen«, sagt sie. Jede Frage sei erlaubt. »Wart ihr schon mal in einer Synagoge?« Kopfschütteln bei den Kindern. Sie betreten den Innenraum. »Ich dachte, es wäre viel dunkler«, meint einer. Von außen sehe die Synagoge doch aus wie eine Kirche. Und: Das Gebäude sei größer, als er es sich vorgestellt habe. Dann können die Kinder das Modell einer Torarolle in die Hand nehmen. Ebenso Gebetsriemen und einen Gebetschal. »Der Gottesdienst findet auf Hebräisch statt, aber das Gebetsbuch gibt es auch in einer Übersetzung«, sagt Thiele.

**Neben Schulklassen melden sich auch Polizeiververtretungen, Lehrer oder Senioren an.**

»Wir planen bei den Schülern meistens eine Stunde ein, damit es ihnen nicht zu viel wird«, berichtet Thiele. Aber sie habe auch schon erlebt, dass sie überhaupt nicht müde wurden, sondern weiter fragten, warum es eine Empore für die Frauen gibt, ob hier Barmizwa gefeiert wird und ob die Gemeindeglieder koscher essen. Sie habe noch nie erlebt, dass sich ein Schüler schlecht benommen hätte. Kinder, die einer anderen Religion angehören, entdecken vielmehr Gemeinsamkeiten. »Wir möchten die Synagoge öffnen und zeigen, dass es jüdisches Leben in Halle gibt und gab.«



Hier darf man sich alles in Ruhe ansehen: Innenraum der Synagoge in Halle

✧ **HAMELN** Irgendwann war es Rachel Dohme aus Hameln einfach zu anstrengend, die schweren Kisten, die immer gut gefüllt mit Anschauungsmaterial waren, in die Schulen zu transportieren, um über das Judentum und die Liberale Jüdische Gemeinde Hameln zu berichten, die 1997 gegründet wurde. Zu Beginn verfügte sie noch nicht über eine Synagoge. In dieser Zeit besuchte die Sonderschulpädagogin etwa 30-mal im Jahr diverse Schulen. 2011 stand schließlich die Synagoge genau auf dem Platz, wo bis 1938 auch die alte stand. Seitdem kommen Schüler, Konfirmanden, Lehrer und Politiker hierher, um mehr über das jüdische Leben zu erfahren. Etwa 40 bis 50 Führungen werden pro Jahr gebucht. Mindestens 500 Führungen hat Rachel Dohme inzwischen geleitet. Mittlerweile haben noch zwei weitere Ehrenamtliche diese Aufgabe übernommen.

»Besonders jetzt in der angespannten aktuellen Lage ist es wichtig, alle Kinder zu erreichen«, sagt sie. Bei einigen spüre sie eine gewisse Skepsis, wenn sie hereinkommen. »Ich möchte von euch lernen, ihr von mir«, sagt sie den Schülern. Nach der Einführung fordert sie die Kinder auf, in der Synagoge herumzugehen und an der Stelle stehen zu bleiben, wo es etwas gibt, worüber sie mehr erfahren möchten. »Das macht allen Spaß.« Sie lädt sie auf die Bima ein, zeigt ihnen den Toraschrank und die Tora. »Kommunikation ist die einzige Möglichkeit, Frieden untereinander zu schaffen.«

**BOCHUM** Schwellenängste könnten dank der Führungen überwunden werden. Das meint auch Michael Rosenkranz, der seit Jahrzehnten interessierten die Bochumer Synagoge zeigt und über das jüdische Leben berichtet. »Viele Christen trauen sich nicht zu kommen, aber wenn sie da sind, spüre ich, dass Steine vom Herzen fallen«, sagt der 76-jährige Arzt, der zweimal pro Woche dabei ist. Die meisten Besucher hätten noch nie eine Gelegenheit gehabt, Juden direkt zu begegnen. Er würde gern anregen, dass auch Moscheen besucht und so Begegnungsmöglichkeiten geschaffen werden. »Unkenntnis führt zu Angst – und Angst ist eine schlechte Ratgeberin. Wir müssen mehr Begegnung mit Andersdenkenden und Andersglaubenden wagen und uns näher kennenlernen«, sagt Rosenkranz. Warum eine Kopfbedeckung getragen werde, wie die Beziehung zwischen Frauen und Männern aussieht und ob man am Schabbat wirklich nichts tun darf, das sind die meistgestellten Fragen während der Führungen.

# Открытые синагоги

**КОНТАКТЫ** Многие общины в Германии предлагают экскурсии для широкой публики



Blick auf die Synagogentür in Halle, die am 9. Oktober 2019 den Schüssen des Attentäters standhielt

✧ **КРИСТИНА ШМИТТ** Хотя население Саксонии-Ангальта отличается крайне низким уровнем религиозности, многие люди интересуются синагогой. Этим утром Тиле приветствует у входа группу школьников. «Неужели вы и вправду четвероклассники?» – весело спрашивает она. Это помогает растопить лёд и вызывает у детей радостное оживление. «Сейчас мы посетим место, в котором вместе постареемся узнать что-то новое», – говорит Тиле и добавляет, что можно задавать любые вопросы. «Вы когда-нибудь бывали в синагоге?» – спрашивает она. Дети качают головой. Они заходят внутрь здания. «Я думаю, что здесь будет намного темнее», – говорит один из школьников и поясняет, что внешне синагога похожа на церковь. Кроме того, здание больше, чем он себе представлял. Затем детям дают поддержать мажорку свитка Торы, тфилин и таллит. «Богослужение ведётся на древнееврейском языке, однако молитвенник может содержать перевод на другой язык», – рассказывает Тиле. «Как правило, на экскурсии для школьников мы отводим один час, чтобы не перегружать их информацией», – говорит она. Однако бывали случаи, когда дети не проявляли ни малейших

признаков усталости и продолжили задавать вопросы, желая знать, для чего нужен балкон для женщин, празднуют ли здесь бар-мицву и питаются ли члены общины кошерно. Ещё ни разу Тиле не сталкивалась с плохим поведением школьников. Напротив, дети других религий обнаруживают что-то общее. «Мы стремимся сделать синагогу открытой и показать, что в Галле была и есть еврейская жизнь», – говорит Тиле.

**ГАМЕЛЬН** В какой-то момент Рахель Доме просто устала таскать с собой в школы тяжёлые коробки с наглядными материалами, с помощью которых она рассказывала детям об иудаизме и Либеральной еврейской общине Гамельна, основанной в 1997 году. Вначале у общины не было синагоги. В то время Доме около 30 раз в год посещала различные школы. В 2011 году на месте прежней синагоги, разрушенной в 1938 году, была построена новая синагога. С тех пор сюда приходят школьники, подростки, готовящиеся к конфирмации, учителя и политики, чтобы больше узнать о еврейской жизни. Ежегодно поступает от 40 до 50 заявок на экскурсии. На сегодняшний день Рахель Доме уже провела не менее 500 экскурсий. Теперь к этой работе подключились ещё два волонтера.

«Особенно сейчас, в нынешней напряжённой обстановке, важно достучаться до каждого ребёнка», – говорит Доме. По её словам, некоторые дети, заходя в синагогу, испытывают определённый скепсис. «Я хочу, чтобы мы учились друг у друга», – говорит она школьникам. По окончании экскурсии она предлагает детям пройтись по синагоге и остановиться там, где есть что-то, о чём им хотелось бы узнать больше. «Все с удовольствием в этом участвуют», – рассказывает Доме. Она приглашает детей подняться на биму, показывает им синагогальный ковчег и свиток Торы. «Общение – это единственная возможность обеспечить мирное сосуществование», – убеждена она.

**БОХУМ** Экскурсии могут способствовать преодолению страха перед незнакомым и непривычным. Так считает и 76-летний врач Михаэль Розенкранц, который уже не одно десятилетие показывает интересующимся бохумскую синагогу и рассказывает им о еврейской жизни. «Многие христиане не решаются сюда прийти, но если они всё же приходят, я вижу, как у них отлегал от сердца», – говорит он. Два раза в неделю Розенкранц проводит экскурсии по синагоге.

По его словам, большинство посетителей ещё никогда не имели возможности напрямую пообщаться с евреем. Розенкранц считает, что имело бы смысл организовать также посещения мечетей, ведь это способствовало бы личным контактам. «Незнание порождает страх, а страх – это дурной советчик. Нам следовало бы чаще встречаться с людьми, придерживающимися других взглядов и исповедующими другие религии, чтобы ближе познакомиться друг с другом», – говорит он.

признаков усталости и продолжили задавать вопросы, желая знать, для чего нужен балкон для женщин, празднуют ли здесь бар-мицву и питаются ли члены общины кошерно. Ещё ни разу Тиле не сталкивалась с плохим поведением школьников. Напротив, дети других религий обнаруживают что-то общее. «Мы стремимся сделать синагогу открытой и показать, что в Галле была и есть еврейская жизнь», – говорит Тиле.

**ГАМЕЛЬН** В какой-то момент Рахель Доме просто устала таскать с собой в школы тяжёлые коробки с наглядными материалами, с помощью которых она рассказывала детям об иудаизме и Либеральной еврейской общине Гамельна, основанной в 1997 году. Вначале у общины не было синагоги. В то время Доме около 30 раз в год посещала различные школы. В 2011 году на месте прежней синагоги, разрушенной в 1938 году, была построена новая синагога. С тех пор сюда приходят школьники, подростки, готовящиеся к конфирмации, учителя и политики, чтобы больше узнать о еврейской жизни. Ежегодно поступает от 40 до 50 заявок на экскурсии. На сегодняшний день Рахель Доме уже провела не менее 500 экскурсий. Теперь к этой работе подключились ещё два волонтера.

«Особенно сейчас, в нынешней напряжённой обстановке, важно достучаться до каждого ребёнка», – говорит Доме. По её словам, некоторые дети, заходя в синагогу, испытывают определённый скепсис. «Я хочу, чтобы мы учились друг у друга», – говорит она школьникам. По окончании экскурсии она предлагает детям пройтись по синагоге и остановиться там, где есть что-то, о чём им хотелось бы узнать больше. «Все с удовольствием в этом участвуют», – рассказывает Доме. Она приглашает детей подняться на биму, показывает им синагогальный ковчег и свиток Торы. «Общение – это единственная возможность обеспечить мирное сосуществование», – убеждена она.

**БОХУМ** Экскурсии могут способствовать преодолению страха перед незнакомым и непривычным. Так считает и 76-летний врач Михаэль Розенкранц, который уже не одно десятилетие показывает интересующимся бохумскую синагогу и рассказывает им о еврейской жизни. «Многие христиане не решаются сюда прийти, но если они всё же приходят, я вижу, как у них отлегал от сердца», – говорит он. Два раза в неделю Розенкранц проводит экскурсии по синагоге.

По его словам, большинство посетителей ещё никогда не имели возможности напрямую пообщаться с евреем. Розенкранц считает, что имело бы смысл организовать также посещения мечетей, ведь это способствовало бы личным контактам. «Незнание порождает страх, а страх – это дурной советчик. Нам следовало бы чаще встречаться с людьми, придерживающимися других взглядов и исповедующими другие религии, чтобы ближе познакомиться друг с другом», – говорит он.



Vielfalt garantiert: Im August finden zahlreiche Konzerte, wissenschaftliche Veranstaltungen und Podiumsgespräche statt.

★ Разнообразие гарантировано: в августе пройдут многочисленные концерты, научные мероприятия и панельные дискуссии.

Es ist geplant, das Festival alle zwei Jahre stattfinden zu lassen und auf diese Weise einen nachhaltigen Beitrag zur Sichtbarkeit jüdischen Lebens zu leisten.

★ Фестиваль планируется проводить раз в два года, что поможет сделать еврейскую жизнь более заметной.

## 80 Konzerte an 30 Orten

**RHEINLAND** Unter dem Motto »Together Now« bereitet sich die Region auf das Festival »Shalom-Musik.Koeln« vor

ULRIKE GRÄFIN HOENSBROECH

Es wird auch dieses Jahr wieder ein abwechslungsreiches, spannendes Programm geboten, das Freude an jüdischer Kultur und jüdischem Leben vermittelt, verspricht Felix Klein bei der Vorstellung des Programms für die Neuauflage des Festivals »Shalom-Musik.Koeln« und ergänzte: »Je selbstverständlicher jüdisches Leben als Teil unserer Kultur wahrgenommen wird, desto weniger Gefahr läuft es, angegriffen zu werden.«

Dabei bringt sich der Beauftragte der Bundesregierung für jüdisches Leben in Deutschland und den Kampf gegen Antisemitismus als Geiger mit seinem Klaviertrio auch selbst in die dritte Auflage des Festivals ein, das es sich zur Aufgabe gemacht hat, jüdische Musik hör- und erlebbar zu machen.

Unter dem Motto »Together now« finden im August an 30 Veranstaltungsorten in Köln und dem Rhein-Erft-Kreis rund 80 kleine und große Konzerte, wissenschaftliche Veranstaltungen und Podiumsgespräche statt. Thomas Höft, der künstlerische Leiter, hebt hervor: »Wir schaffen während des Festivals unterschiedlichste Räume der Begegnung, des Austauschs und des gemeinsamen Erlebens.«

**GESCHENK** Der Schirmherr der Veranstaltung, Nathanael Liminski, Minister für Bundes- und Europaangelegenheiten, Internationales sowie Medien des Landes Nordrhein-Westfalen und Chef der Staatskanzlei, unterstreicht, dass jüdisches Erbe und jüdische Kultur fest zu Deutschland gehören: »Sie sind ein Geschenk, das unser Leben bereichert.«

Dies soll vom 15. bis 25. August hör- und erfahrbar werden, wenn jüdische und nichtjüdische Künstler gemeinsam eine breite stilistische Vielfalt von klassischer Musik über Klezmer bis hin zu neuer Musik, Jazz und Straßentheater erklingen lassen. »Together now« heißt auch der zentrale Themen-Tag, bei dem es neben Musik und Gesprächen auch eine öffentliche Schabbatfeier mit dem Rabbiner aus Woodstock, Jonathan Kligler, geben wird. Dazu seien alle Menschen, egal welcher Religion oder Weltanschauung, eingeladen, unterstreicht Abraham Lehrer.

Lehrer, Vizepräsident des Zentralrats der Juden in Deutschland sowie Vorstandsmitglied der Kölner Synagogen-Gemeinde (SGK), betont: »Together now steht für Zusammenhalt in unserer Gesellschaft, und es ist umso wichtiger, in Krisenzeiten und angesichts des zunehmenden Antisemitismus gemeinsam Veranstaltungen wie Shalom-Musik.Koeln durchzuführen.« Die jüdische Gemeinde wolle zum »gut gewählten Motto beitragen«, denn das Festival und das Interesse daran »bringen zum Ausdruck, dass die jüdische Gemeinschaft gewollt ist und ihre Mitglieder Bürger dieses Staates sind.«

Ferner weist er darauf hin, dass »jüdische Musik ein wichtiges Element unserer Kultur und unserer Tradition« sei. Dem schließt sich die Direktorin des Landschaftsverbands Rheinland (LVR) als neuer Kooperationspartner an. Ulrike Lubek blickt auf den gesetzlichen Auftrag des LVR, kulturelles Leben zu bewahren, und sagt: »Ich hoffe, dass Shalom-Musik.Koeln dementsprechend ein unüberhörbares Zeichen setzen wird.«

Für Claudia Hessel, Vorstandsvorsitzende des Kölner Forums für Kultur im Dialog, das das Festival initiiert und in Zusammenarbeit mit der SGK

und weiteren Unterstützern und Partnern ausgerichtet, steht fest: »Eine vielfältige, offene und friedliche Gesellschaft funktioniert nur im Miteinander, in Begegnung und Wertschätzung.«

Der enorme Zuspruch und das Interesse von rund 8000 Personen, die im Jahr 2022 beim damaligen Festival unter dem Motto »Zuversicht« die Konzerte besucht hatten, gaben ihr ebene Zuversicht, dass Shalom-Musik.Koeln auch dieses Jahr ein »deutliches Zeichen gegen wachsenden Antisemitismus, für Toleranz, Vielfalt und kulturellen Austausch sowie Solidarität und das Miteinander setzen wird.«

**ERÖFFNUNGSKONZERT** Am 15. August findet in der »Flora Köln« das Eröffnungskonzert statt. Im Stadtgarten kommt es am 17. August zu einem iranisch-israelischen Musik-Dialog. Ebenfalls im Stadtgarten tritt am 20. August der israelische Jazz-Pianist Shai Maestro auf. »Der lange Tag mit jüdischer Musik« am 18. August findet mit mehr als 60 Musikern an 15 Orten in Köln statt, mit dabei etwa der international bekannte Konzertgitarrist Lucian Plessner sowie die Pianistin Olga Pashchenko. »Movimento meets Shalom-Musik« ist der Festival-Abschluss betitelt: Den gesamten Tag über gibt es entlang der Erft an historischen Orten und Gedenkstätten viele Konzerte.

Es sei geplant, hebt Hessel hervor, das Festival alle zwei Jahre stattfinden zu lassen und auf diese Weise einen nachhaltigen Beitrag zur Sichtbarkeit jüdischen Lebens zu leisten. Felix Klein sieht es bereits jetzt als »festen und äußerst beliebten Bestandteil im Kulturkalender des Rheinlandes.«

www.shalom-musik.koeln

## 80 концертов на 30 площадках

**РЕЙНСКАЯ ОБЛАСТЬ** Под девизом »Together Now« этот регион готовится к фестивалю »Шалом-музыка.Кёльн«

УЛЬРИКА ГРАФИНЯ ФОН ХЕНСБРЕХ

В этом году мы вновь предлагаем посетителям разнообразную, увлекательную программу, выражающую любовь к еврейской культуре и жизни», – пообещал уполномоченный федерального правительства по еврейской жизни в Германии и борьбе с антисемитизмом Феликс Кляйн на презентации программы предстоящего фестиваля »Шалом-музыка.Кёльн«, который пройдет уже в третий раз. – Чем больше еврейская жизнь воспринимается как естественная часть нашей культуры, тем меньше ей грозит опасность подвергнуться нападкам.

В августе под девизом »Together Now« (»Теперь все вместе«) на 30 концертных площадках в Кёльне и районе Рейн-Эрфт пройдет около 80 малых и больших концертов, научных мероприятий и подиумных дискуссий. Художественный руководитель фестиваля Томас Хёфт сказал: »Во время фестиваля мы создаём возможности для встреч, общения и совместного наслаждения культурной программой.«

**ПОДАРОК** Натанаэль Лимински, министр Северного Рейна-Вестфалии по вопросам Федерации, Европы, международных отношений и СМИ и глава Государственной канцелярии, под патронатом которого пройдет фестиваль, заявил, что еврейские наследие и культура являются неотъемлемой частью Германии: »Это подарок, обогащающий нашу жизнь.«

В этом можно будет убедиться с 15 по 25 августа, когда еврейские и нееврейские музыканты соберутся вместе, чтобы исполнить

музыкальные произведения самых разных стилей: от классической музыки и клезмера до новой музыки, джаза и уличного театра. »Together Now« – под этим девизом пройдет и центральный тематический день, в программу которого включены не только музыка и дискуссии, но и публичная встреча Шаббата с раввином из Вудстока Джонатаном Клиглером. Вице-президент Центрального совета евреев в Германии, член правления Синагогальной общины Кёльна Авраам Лерер подчеркнул, что на этот праздник приглашены все желающие, независимо от религии и мировоззрения.

Лерер пояснил: »Девиз »Together Now« указывает на сплочённость нашего общества. Во времена кризисов и растущего антисемитизма особенно важно совместно проводить такие мероприятия, как »Шалом-музыка.Кёльн«. По его словам, еврейская община хочет »внести свой вклад в осуществление этого удачно выбранного девиза«, так как само фестиваль и интерес публики к нему демонстрируют, »что еврейское сообщество воспринимается как желанная часть немецкого общества, а его члены – как граждане этого государства«. Лерер указал и на то, что »музыка является важным элементом нашей еврейской культуры и традиции. Этого же мнения придерживается и Ульрика Лубек, директор Краевого союза Рейнской области, который является новым партнёром фестиваля. Ссылаясь на прописанную в законе обязанность Краевого союза способствовать защите культурной жизни, она сказала: »Я надеюсь, что фестиваль »Шалом-музыка.Кёльн« станет соответствующим сигналом, который будет многими услышан.«

Клаудия Хессель, председатель Кёльнского форума культуры и диалога, который инициировал фестиваль и проводит его совместно с Синагогальной общиной Кёльна и другими спонсорами и партнёрами, выразила уверенность в том, что »разнообразное, открытое и мирное общество возможно только в духе единства, взаимной открытости и уважения.«

Как объяснила Хессель, огромный интерес и поддержка примерно 8000 человек, посетивших фестиваль в 2022 году, позволяют надеяться на то, что и в этом году »Шалом-музыка.Кёльн« сможет »дать решительный отпор антисемитизму и стать символом терпимости, разнообразия, культурного обмена и солидарности.«

**КОНЦЕРТ** 15 августа на сцене »Флора Кёльн« состоится вступительный концерт фестиваля. 17 августа в парке Штадтгартен пройдет иранско-израильский музыкальный диалог. Там же 20 августа выступит израильский джазовый пианист Шай Маэстро. »Длинный день еврейской музыки« пройдет 18 августа на 15 сценах в Кёльне с участием более 60 музыкантов, в числе которых всемирно известный гитарист-виртуоз Луциан Плеснер и пианистка Ольга Пашченко. Фестиваль завершится мероприятием »Movimento meets Shalom-Musik«: в течение целого дня в разных исторических и памятных местах вдоль реки Эрфт пройдут короткие концерты.

Клаудия Хессель рассказала, что инициаторы планируют проводить фестиваль раз в два года, что, несомненно, поможет сделать еврейскую жизнь в регионе более заметной.

# Zwischen den Welten

**AUSZEIT** Ist es erlaubt, nach dem 7. Oktober in die Ferien zu fahren? Unsere Autorin sagt: Ja und nein

ADRIANA ALTARAS

Ist es erlaubt, nach Auschwitz zu lachen? Ist es erlaubt, nach dem 7. Oktober in die Ferien zu fahren? Ja und nein.

Natürlich ist es erlaubt – wer soll es einem verbieten? Der liebe Gott? Dazu kann ich nur meinen Lieblingsswitz wiederholen: »Moische und Aaron erzählen sich Witze über Auschwitz. Sie lachen wie irre. Gott kommt vorbei. Er ist ganz konsterniert und sagt: »Wie könnt ihr Witze machen über Auschwitz?!« »Das verstehst du nicht, antworten ihm die beiden, »du warst ja nicht da!«.

Also, es tut gut, nach Auschwitz zu lachen, was bleibt einem sonst übrig? Aber das Lachen kann einem auch im Hals stecken bleiben. So ähnlich verhält es sich mit dem 7. Oktober 2023. Man darf in die Ferien fahren, aber es kann passieren, dass der Kopf und die Seele keinen Urlaub nehmen.

Ich höre im Stundentakt Nachrichten und frage mich tagaus, tagein: Leben sie noch? Leben diese armen Geiseln, diese Menschenkinder, noch? Werden sie gerettet werden? Und wenn sie, bitte, lieber Gott, gerettet werden, wie wird ihr Leben danach sein? Werden sie wieder in die Schule gehen können? Zu einem Festival, zur Arbeit? Oder wird ihr Leben zerstört sein von dem, was sie durchmachen mussten? Sind sie so traumatisiert, dass nichts mehr geht? Werden sie Resilienz entwickeln, wie ich es bei etlichen Schoa-Überlebenden erlebt habe? Ich habe sie immer so bewundert.

**NACHTRUHE** Dann ist es vorbei mit meiner Nachtruhe, und ich trinke Milch und höre Podcasts, die mich beruhigen sollen, es aber nicht tun. Bis es dämmert und ich im Sessel einnickte.

Ich lese Artikel von klugen Philosophen über Antizionismus gepaart mit Antisemitismus. Ich lese von Studenten und Professoren an deutschen und amerikanischen Universitäten und bin unsicher, ob diese lesen. Ich bekomme Anfeindungen per Post und per Mail, und die Grenze zwischen Freund und Feind verschwimmt täglich.

Meine Freundin Barbara ist von Wien auf den Peloponnes gezogen, ihr Alterssitz, sagt sie. Sie ruft mich an und meint, ich müsse mal an etwas anderes denken und sie besuchen kommen. Ihre Mutter ist mit dem Kindertransport von Wien nach England gekommen, aber mit 88 ist sie zurück nach Wien, Barbara war damals 40 und ist mitgezogen. Jetzt ist Barbara fort aus Wien, zu viele Depperte dort, wie sie sagt ...

Also fahre ich nach Athen und mit dem Bus weiter, bis mich das Meer glitzernd empfängt. Auch hier gibt es Zeitungen. Die kann ich zwar nicht lesen, aber ich sehe die Bilder von palästinensischen Zivilisten, es schnürt mir das Herz zu. »Ja, es geht, man kann gleichzeitig über das von der Hamas verübte Massaker verzweifeln und mit den Palästinensern mitfühlen. Das Herz ist groß genug!«

Das waren meine Standardsätze in den letzten Wochen, bevor ich losfuhr. Sie waren notwendig, um meiner immer aggressiver werdenden Umgebung etwas entgegenzusetzen. Sie zeigten aber auch meine Hilflosigkeit der Situation gegenüber.

Inzwischen haben sich einige jüdische Freunde aus Berlin verabschiedet. Sie haben sich Wohnungen gemietet in Basel oder Zürich. In der Schweiz würden sie sich sicherer fühlen, erklären sie mir und fragen, ob ich mitkommen wolle. »Ich will nicht weg«, stammele ich leise. »Du wirst weg müssen«, antworten sie entschieden.

Das alles ist nicht 1933, sondern 2024, und ich komme mir vor wie im falschen Film. Zum ersten Mal geht es nicht meinen Großeltern oder Eltern

an den Kragen, sondern mir. Weil ich eine Jüdin bin. Aber ich bin doch so vieles mehr! Frau, Künstlerin, Mutter, Mensch! Wie kann ich das Menschsein schützen? Wie?

Fette, reife, rote Tomaten, viel Feta, das Meer und reichlich Retsina bringen mich auf andere Gedanken, obwohl der Krieg nah ist, sehr, sehr nah. Ich trinke Nescafé frio, höre Bouzouki und starre auf die Wellen, die vom Wind bewegt vor sich hin plätschern. Eine schöne Welt haben wir!

Und dann höre ich Hebräisch, direkt am Tisch neben mir. Am nächsten Tag wieder im Supermarkt, später am Strand. Im Café erfahre ich, dass der Landstrich voll sei von Israelis, sie würden Häuser suchen, zum Mieten, zum Kaufen, sie wollen weg, so schnell wie möglich. Sie wollen hierher, das ist nah an zu Hause und ein bisschen ähnlich ...

Bisher wusste ich vor allem von vielen, die das Land nicht verlassen wollten, denen die Gemeinschaft mehr bedeutete als die eigene Sicherheit. Hier treffe ich auf andere. Auf die, die die kriegerische Situation nicht mehr aushalten. Esthi hat über Jahre in ihrem Kibbuz gehört, wie die Tunnel gebaut wurden. »Der Libanon ist ein einziger Tunnel«, sagt sie, »ich hörte sie Tag und Nacht bohren. Und Jossi hat eine Baufirma, und seine Arbeiter sind in Rafah und werden so bald nicht mehr zum Arbeiten kommen. Wenn sie überhaupt überleben. Ich traue unserer Regierung nicht.«

Ich bin in Griechenland, aber es fühlt sich an wie die Shenkin-Straße in Tel Aviv. Wenn man sich die Berge etwas röter vorstellt, könnte es auch Eilat sein. Die einen gehen fort aus Eretz Israel, die anderen aus Berlin. Denn wenn man die Augen in Zürich zukneift, könnte man glauben, man sei am Wannensee. Vielleicht.

**SCHATTEN** Die Sonne brennt. Der Feigenbaum spendet mir Schatten. Vorwiegend Rentner sind hier, ein Meer an Weißhaarigen bevölkert das Café. Überwiegend Frauen, Österreicherinnen, Engländerinnen, Deutsche, die hierher ausgewandert sind. Ich frage Barbara, wo alle Männer sind? Tot? Haben sie alle ihre Frauen verlassen, oder wurden sie von diesen vergiftet? Sie sind zu alt, um im Krieg zu sein, oder? Barbara lächelt. »Es ist schön hier, nicht wahr?«, antwortet sie schließlich.

»Meine Mutter ist mit dem allerletzten Kindertransport am 9. November 1938, es war die »Reichskristallnacht«, aus Wien herausgekommen. Später hat mir ihre Cousine, die Journalistin wurde, erzählt, dass sie nur ganz helle, ganz gesunde Kinder genommen haben, aus wohlhabenden, gebildeten Familien. 10.000 Kinder aus gutem Hause. Waisenkinder haben sie dagelassen, auch die mit dunklerem Hautton, oder wenn sie krank waren. Diese wurden dann deportiert. Das hast du nicht gewusst, oder?«

Nein, das habe ich nicht gewusst. Es gibt immer wieder die ungeheuerlichsten Berichte. Flucht, Vertreibungen, Völkerwanderungen allerorten.

»Aber wir haben Glück, wir sind freiwillig hier. Für die einen Zuflucht, für die anderen Wärme, manche brauchen Ruhe. Gibt es ein schöneres Altenheim?«

Barbara hat recht. Nicht nur als Altenheim ist der Peloponnes traumhaft. Ich liebe Griechenland. Die Leute, das Land, das Essen, aber es gibt keinen Ort, wo es vorbei ist. Wo man vergisst. »Kein Ort. Nirgends.« Die Schriftstellerin Christa Wolf wusste das schon immer. Und das ist auch richtig so. Denn es ist ja auch nur eine einzige Welt, in der wir leben.

Ein kleines Intermezzo, meine Ferien, dann reise ich zurück und stürze mich wieder in das Tohuwabohu des Berliner Lebens.

ADRIANA ALTARAS

Mожно ли смеяться после Освенцима? Можно ли ездить в отпуск после 7 октября? И да, и нет.

Конечно же, можно. А кто нам это запретит? Господь Бог? Тут вспоминается мой любимый анекдот: Аарон с Моисеем рассказывают друг другу анекдоты об Освенциме и буквально покатываются со смеху. К ним заходит Господь и возмущённо спрашивает: – Как можно шутить об Освенциме? – Тебе не понять, – отвечают они, – Тебя там не было!

Смеяться после Освенцима можно, даже полезно. Что нам ещё остаётся? Но смехом этим легко и поперхнуться. Примерно так же дело обстоит и с 7 октября: уехать в отпуск можно, но голова и сердце могут воспротивиться отдыху.

Ежечасно я слушаю новости и задаю себе всё тот же вопрос: живы ли они? Живы ли эти бедные заложники, дети нашего народа? Удастся ли их спасти? А если удастся (пожалуйста, Боже, сделай так, чтобы это удалось), какой будет их жизнь после этого? Смогут ли они посещать школу, ходить на работу? Решатся ли когда-либо вновь посетить фестиваль? Не будут ли их жизни разрушены тем, что им пришлось пережить? Не помешают ли психические травмы вернуться к нормальной жизни? Смогут ли они выработать резилентность, как это удалось многим из тех, кто пережили Холокост? Я всегда так восхищалась ими.

**НОЧНОЙ СОН** Эти мысли напрочь прогоняют сон. Чтобы успокоиться, я пью молоко и слушаю подкасты, но всё это не помогает. Лишь на рассвете я засыпаю, сидя в кресле.

Я читаю статьи умных философов о связи между антисоциализмом и антисемитизмом. Читаю о студентах и профессорах немецких и американских университетов и недоумеваю: читают ли они? Мне приходят враждебные письма и сообщения, а грань между друзьями и недругами продолжает стираться.

Моя подруга Барбара переехала из Вены на полуостров Пелопоннес, который она называет своим «приютом на старость». Она звонит мне, уговаривает приехать к ней в гости, чтобы немного развеяться. Её маму когда-то вывезли из Вены в Англию в рамках акции «Киндертранспорт», но в возрасте 88 лет она вернулась. Барбаре тогда было 40, и она переехала вместе с матерью. Теперь Барбара покинула Вену. Она говорит, что там слишком много придурков.

Итак, я отправляюсь в Афины, оттуда еду дальше на автобусе, пока меня не приветствует сверкающее море. Здесь тоже есть газеты. Читать их я не могу, но вижу фотографии пострадавших мирных палестинцев, и у меня сжимается сердце. «Да, я действительно могу быть в отчаянии от резины, которую устроил ХАМАС, и одновременно сочувствовать палестинцам. Моё сердце вмещает всё это!» Сколько раз я повторяла эти слова в недели до моего отъезда. Они были необходимым ответом на растущую агрессию моего окружения, но также демонстрировали мою беспомощность в сложившейся ситуации.

Некоторые из моих еврейских друзей уже покинули Берлин. Они сняли квартиры в Базеле или Цюрихе, утверждают, что чувствуют себя в Швейцарии безопаснее, и зовут меня с

собой. «Я не хочу уезжать», – бормочу я в ответ. «Тебе придётся», – решительно заявляют они.

Всё это происходит не в 1933, а в 2024 году, хотя мне до сих пор трудно в это поверить. Опасность впервые угрожает не бабушкам, дедушкам, отцам и матерям, а лично мне. Потому что я еврейка. Но ведь я ещё и многое другое, я женщина, художник, мать, человек! Как мне защитить свою человеческую сущность? Как?

Огромные, спелые, красные помидоры, сыр фета, море и большое количество рецины наводят меня на другие мысли, хотя война близко, очень близко. Какое наслаждение пить холодный кофе со льдом, слушать бузуки и смотреть на бегущие волны, гонимые ветром. Этот мир прекрасен!

И тут я слышу иврит, прямо за соседним столиком, а на следующий день – в супермаркете, потом на пляже. В кафе мне рассказывают, что в этих краях полно израильтян. Решив побыстрее уехать из Израйла, они хотят снять или купить жильё, чтобы жить здесь, где до дома не слишком далеко и где немного похоже ...

До сих пор я слышала в основном о тех, кто не хочет покидать свою страну и кому сообщество важнее собственной безопасности. Здесь я встречаю иных. Тех, кто уже не выносит военную обстановку. На протяжении многих лет Эсти в своём кибуце слышала, как строились туннели. «Ливан – один сплошной туннель», рассказывает она. – Днём и ночью я слышала, как они бурили». У Йоси строительная фирма, а его рабочие – в Рафахе. «Они так скоро не вернуться на работу. Если вообще выживут. У меня нет доверия к нашему правительству», – говорит он.

**ТЕНЬ** Солнце палит. Фиговое дерево дарит мне тень. Вокруг преимущественно пенсионеры, море седых голов заполнило кафе. В основном это женщины, эмигрировавшие сюда австрийки, англичанки, немки. Я спрашиваю Барбару, куда делись мужчины. Они ведь слишком стары, чтобы участвовать в войне, не так ли? Барбара улыбается. «Здесь хорошо, правда?» – спрашивает она.

«Моя мама уехала из Вены на самом последнем поезде акции „Киндертранспорт“ 9 ноября 1938 года, во время „Хрустальной ночи“. Её двоюродная сестра, ставшая журналисткой, впоследствии рассказывала мне, что в эту акцию попадали только светлые, здоровые дети образованных и обеспеченных родителей. 10 000 детей из хороших семей. Сирот не брали, также как и детей с более тёмным цветом кожи или больных. Их потом депортировали. Этого ты не знала, верно?»

Этого я действительно не знала. Часто приходится слышать самые ужасные истории. Бегство, изгнание, массовая миграция – всего не перечислить.

«Но нам повезло. Мы приехали сюда добровольно. Кто-то здесь ради безопасности, кто-то – ради тепла или покоя. Разве можно себе представить лучшее место для нас, стариков?»

Барбара права. Пелопоннес прекрасен, не только как место для стариков. Я обожаю Грецию. Людей, страну, еду... Но нет того места, где всё было бы позади, где можно было бы забыть. «Нет места. Нигде» – писательница Криста Вольф давно осознала это. Так и должно быть. Ведь мы все живём в одном единственном мире. Мои каникулы – всего лишь передышка. Затем я возвращаюсь домой и вновь погружаюсь в привычную берлинскую суету.

# Между двух миров

**ОТДЫХ** Позволительно ли ездить в отпуск после 7 октября? Наш автор считает: и да, и нет



Foto: Getty Images/Stockphoto



# Literarischer Gigant

**LESEN** Vor 100 Jahren starb Franz Kafka. Sein Werk hat unser Denken revolutioniert wie kein zweites

VIVIAN LISKA

**F**ranz Kafka ist einer der wichtigsten Autoren der Moderne und trotz seines eher schmalen Œuvres ein literarischer Gigant. In den beiden Jahrzehnten, in denen er seine wichtigsten Texte schrieb, erfasste er die entscheidenden Umwälzungen seiner Zeit. Unvollendete Romane, Erzählungen, Kurztexte und Aphorismen reflektieren die Krisen der modernen Lebenswelt und die Konsequenzen dessen, was Friedrich Nietzsche als den »Tod Gottes« und Georg Lukács als die »transzendente Obdachlosigkeit« bezeichnet hat.

## Kafka wendet sich der Welt zu, auch ohne Hoffnung auf ein Ankommen oder Erfüllung.

Wie kaum ein anderer macht Kafka das Verschwinden stabiler Weltbilder und die daraus folgende Verunsicherung von Wahrheit und Wirklichkeit erfahrbar. Die großen Ideale der Aufklärung, wie die Autonomie des Subjekts, die Vorranghaft der Vernunft und die Errungenschaften des Fortschritts, wurden in der Zeit, in der Kafka schrieb, infrage gestellt, nicht zuletzt durch den Ersten Weltkrieg.

**UNGEWISSEIT** Kafka sagte von sich selbst: »Ich bin Ende oder Anfang.« Das ist eine Umkehrung des christlichen Glaubenssatzes »Ich bin das Alpha und das Omega«, ein Anspruch von Totalität. Indem Kafka Anfang und Ende umkehrt und das »Und« zu einem »Oder« werden lässt, unterwandert er die Idee von Ganzheit und führt eine fundamentale Ungewissheit in diese Vorstellung ein. Gerade in unserer von Kriegen und Gewalt erschütterten Gegenwart finden sich viele Leser in Kafkas Texten wieder, etwa wenn er im Fragment »Nachts« von der »Selbsttäuschung« vieler Menschen spricht, »daß sie in Häusern schlafen, in festen Betten, unter festem Dach«.

Trost ist bei Kafka kaum zu finden. Doch gerade die Verunsicherung, die seine Texte bewirken, erzeugt das Bewusstsein, mit einer Grunderfahrung des Menschseins konfrontiert zu werden. Wer Kafkas Texte nicht nur gelesen, sondern buchstäblich am eigenen Leib erfahren hat, ist sensibilisiert und stellt an die Welt andere Erwartungen. Kafka nimmt uns die Selbstverständlichkeit, das Dahinleben.

Er eröffnet eine Art primäre Vision auf das Leben, in dem es weder Ursprung noch Ankommen, weder festen Boden unter den Füßen noch einen schützenden Himmel über dem Kopf gibt. In seinen großen Romanen erscheint eine enorme Instanz, die aber nicht greifbar ist. Das Schloss er-

reicht man nie, der Gerichtshof ist überall und nirgends. Man bekommt das Gefühl von etwas ganz Großem, das allerdings für den modernen Menschen nicht mehr verfügbar ist.

Kafkas bekanntes Zitat: »Was habe ich mit Juden gemeinsam? Ich habe kaum etwas mit mir selbst gemeinsam« wurde als Absage an das Judentum verstanden, doch erweist sich die Unfähigkeit, ganz zu einer Gemeinschaft zu gehören, als eine Gespaltenheit, wie sie der moderne Mensch vielfach erfährt. Als Kontrast findet man in Kafkas Tagebüchern Begeisterung für das jiddische Theater, das ihm die Welt der Ostjuden nahebrachte. In seiner »Rede über die jiddische Sprache« von 1912 konfrontiert er seine größtenteils akkulturierten, verbürgerlichten Zuhörer mit der Lebenskraft dieser anderen jüdischen Welt.

In einigen seiner Texte bezieht sich Franz Kafka ausdrücklich auf die Hebräische Bibel. Es gibt faszinierende Kurztexte von ihm über Moses, über Abraham oder den Turmbau zu Babel. In diesen Texten ist eine wirkliche Weltbejahung zu finden, die ein anderes Licht auf den gemeinhin als weltabgewandt und düster betrachteten Autor wirft.

Auf den ersten Blick scheinen diese Texte die biblischen Erzählungen auf den Kopf zu stellen. Bei genauerer Betrachtung erkennt man, dass sie sehr wohl mit dem Geist der biblischen Erzählungen übereinstimmen: Auch in der Bibel hat Moses von Gott nur den Rücken gesehen, doch bringt er den Menschen das Geschenk des heiligen Buchs. Auch in der Bibel hält ein Gottesbote Abraham im letzten Augenblick davon ab, seinen Sohn zu opfern.

**JUDENTUM** Der amerikanische Literaturwissenschaftler Robert Alter meint, dass Kafka die biblischen Geschichten um 180 Grad umkehrt. Doch Kafka wendet sie um 360 Grad und führt sie zurück zu ihrer eigentlichen Aussage. Denn auch in der Bibel soll der Mensch sich um die Welt kümmern, und der Talmud ist in erster Linie eine Anordnung für das tägliche Leben, das im Judentum wichtiger ist als Furcht und Zittern vor Gott. So heißt es in der jüdischen Tradition: »Die Tora ist nicht im Himmel, sondern auf Erden.«

Zusammengenommen ergeben diese beiden Aspekte von Kafkas Weltansicht – Verunsicherung und Weltbejahung – eine große Erwartung, eine Aufgabe, sich der Welt in all ihrer Ungewissheit und Fragilität zuzuwenden, auch ohne Hoffnung auf ein Ankommen oder Erfüllung. Sein eigenes Schreiben war für Kafka eine solche Aufgabe. Seine Erzählungen sind gleichermaßen fragmentarisch und unendlich.

Jeder Interpret ist versucht, eigene Vorstellungen und Weltbilder auf Kafkas Texte zu projizieren, um die eine, endgültige Deutung hervorzuheben. Doch ebenso wie es in seinen Erzählungen kaum ein erreichtes Ziel und keine endgültige Sicherheit gibt, so gibt es diese auch nicht für die Leser dieser unendlich deutbaren Schriften.

Die Autorin ist Professorin für deutsche Literatur an der Universität Antwerpen.



Foto: picture alliance Montage: Marco Limberg

Unterwanderte die Idee von Ganzheit: Franz Kafka (1883–1924)



Naruhaet prinzip celostnosti: Franz Kafka (1883–1924)

# Гигант литературы

**ЧТЕНИЕ** 100 лет назад умер Франц Кафка, чьи книги изменили наш взгляд на мир

VIVIAN LISKA

**Ф**ранц Кафка – один из самых значительных писателей современности. Его творческое наследие невелико, однако он, несомненно, является гигантом литературы. В своих главных текстах, написанных за два десятилетия, Кафке удалось отразить основные катаклизмы своего времени. Его незавершённые романы, новеллы, короткие тексты и афоризмы отражают кризисы современной жизни и последствия того, что Ницше называл «смертью Бога», а Дьёрдь Лукач – «трансцендентальной бездомностью».

Произведения Кафки заставляют читателя пережить потерю стабильных систем мировоззрения и проистекающую из этого неуверенность в собственном восприятии истины и реальности. В период писательской активности Кафки подвергались сомнению автономия субъекта, господство разума, достижения научно-технического прогресса и прочие великие идеалы Просвещения, что во многом было связано с началом Первой мировой войны.

**НЕОПРЕДЕЛЁННОСТЬ** О себе Кафка говорил: «Я – конец или начало». Эта фраза содержит инверсию претендующей на тотальность христианской догмы «Я есмь Альфа и Омега». Поменяв местами конец и начало и заменив «и» на «или», Кафка нарушает принцип целостности и вносит в эту идею глубокую неопределённость. Сегодняшние читатели в нашем сотрясаемом войнами и насилием мире без труда находят своё отражение в текстах Кафки.

Найти утешение в творчестве Кафки почти невозможно. Но тревога, которую вызывают его тексты, приводит нас к одному из фундаментальных опытов человеческого бытия. Не просто прочитав, но буквально пережив книги Кафки, мы становимся более сознательными и пересматриваем свои ожидания. Кафка лишает нас возможности воспринимать жизнь как обыденность, как должное.

Он открывает нам некое первичное видение жизни, в которой нет ни истока, ни завершения, ни твёрдой почвы под ногами, ни обещающего неба над головой. В его великих романах неизменно присутствует некая непостижимая вышестоящая сущность. Мы никогда не дойдём до Замка, и Суд одновременно вездесущ и недостижим. Мы ощущаем присутствие чего-то огромного, но для современного человека более недоступного.

В своём дневнике Кафка пишет: «Что у меня общего с евреями? У меня даже с самим собой мало общего». Эта знаменитая запись часто трактуется как отказ от иудаизма. Однако в неспособности ощущать себя частью сообщества проявляется типичный для современного человека внутренний раскол. С другой стороны, в дневниках Кафки мы читаем о его любви к театру на идише, который познакомил его с миром восточноевропейских евреев.

В «Речи о идише» 1912 года он с энтузиазмом описывает своим большей частью аккультурированным, обуржуазившимся слушателям жизненную силу этого иного еврейского мира.

В некоторых своих текстах Франц Кафка прямо ссылается на Танах. Он написал увлекательные короткие тексты о Моисее, Аврааме и Вавилонской башне, отчётливо жизнеутверждающие и тем самым проливающие иной свет на автора, которого часто считают отрешённым от мира и даже мрачным.

## Кафка лишает нас возможности воспринимать жизнь как должное.

На первый взгляд кажется, что эти тексты переворачивают библейские сюжеты с ног на голову. Однако при более пристальном рассмотрении оказывается, что они вполне соответствуют духу библейских историй. И в Библии Моисей видит лишь спину Бога, но приносит людям дар Священного Писания. И в Библии посланник Всевышнего в последний момент останавливает Авраама, собравшегося принести в жертву своего сына.

**ИУДАИЗМ** Американский литературовед Роберт Алтер считает, что Кафка перевернул библейские истории на 180 градусов. Но Кафка перевернул их на все 360 градусов и таким образом вернул их к истинному смыслу. Ведь и Библия учит человека заботиться о мире, а Талмуд – это в первую очередь инструкция по повседневной жизни, которую иудаизм считает более важной, чем трепет перед Богом. Еврейская традиция говорит о Торе: «Не на небесах она, а на земле».

Эти два аспекта мировоззрения Кафки – неопределённость и утверждение мира – объединяются в большую задачу: открыться миру, при всей его ненадёжности и хрупкости, даже не надеясь на осуществление своих стремлений и мечтаний. Именно этой задаче Кафка посвятил свой писательский труд. Его рассказы одновременно фрагментарны и бесконечны.

Каждый знарок текстов Кафки испытывает искушение спроецировать на них собственную философию, собственные взгляды, чтобы вывести одну универсальную интерпретацию. Но эти рассказы, в которых почти никогда не достигаются цели и не возникает определённости, ускользают и от окончательной трактовки, по-прежнему предлагая нам неиссякаемые возможности прочтения.

Автор – профессор немецкой литературы Антверпенского университета.

# Gesunde Ernährung

**TALMUD** Schon die Weisen der Antike wussten, welche Stoffe gegen bestimmte Beschwerden halfen



RABBINERIN YAEL DEUSEL

**G**esundheitsfördernde Ernährung war schon in früheren Zeiten ein Thema. So wussten bereits die talmudischen Weisen um Nahrungsmittel, die bei bestimmten gesundheitlichen Störungen hilfreich waren.

Freilich hat erst sehr viel später die moderne Medizin die eigentlichen Wirkmechanismen aufzeigen können. Doch waren die jüdischen Weisen der Antike sehr gute Beobachter, auch wenn sie noch keine wissenschaftliche Erklärung für die genauen Ursachen von Beschwerden und für deren Linderung oder Heilung hatten.

Ein Beispiel dafür ist der Umgang mit Herzbeschwerden. Wichtiges Heilmittel war dabei Wein. Aber auch Gerstenbrote gehörten dazu. Im Talmudtraktat Gittin 69b diskutiert Rav Acha aus Difti mit Ravina über die Behandlung von Herzrhythmusstörungen. Der eine empfiehlt Gerstenbrote mit Honig und dazu unverdünnten Wein, der andere Gerstenbrote getränkt mit Kamka, einem fermentierten Milchprodukt, möglicherweise eine Art Kefir, und dazu verdünnten Wein. Dies sollte im einen Fall drückende Herzbeschwerden lindern, im anderen Fall gegen Herzrasen helfen.

Wie können Gerstenbrote, Wein, Kefir und Honig bei Herzproblemen helfen? Diese Frage führt uns zu den möglichen Ursachen von Herzbeschwerden. Manche dieser Beschwerden gehen

gar nicht vom Herz selbst aus, sondern haben eine andere Ursache, wie zum Beispiel Verdauungsstörungen in Form von Verstopfung und Blähungen.

Gerste fördert als Quellstoff die Verdauung. Die moderne Ernährungswissenschaft sagt, dass Gerste außerdem Stoffe enthält, die den Cholesterinspiegel senken und den Blutzuckerspiegel regulieren können.

Die fermentierten Milchprodukte wiederum wirken sich günstig auf die Darmflora aus, zudem stärken sie die Immunabwehr. Honig beeinflusst ebenfalls die Immunabwehr und wirkt darüber hinaus beruhigend. Womit wir dann auch bei der Bedeutung von Wein wären, der überdies den Blutdruck senkt und den Fettstoffwechsel begünstigt und damit sogar Herz-Kreislauf-Erkrankungen vorbeugen kann. Wichtig ist dabei jedoch die richtige Menge. Allzu viel ist ungesund.



Der Talmud befasst sich im Traktat Gittin noch weiter mit der Behandlung von Darmproblemen. Gegen stechende Bauchschmerzen werden lange Pfefferkörner empfohlen, die man in Wein einlegt und daraus ein Getränk herstellt. Pfeffer dient nicht nur als Gewürz dem Wohlgeschmack von Speisen. Er hat auch einen positiven Einfluss auf die Verdauung und sogar auf das Immunsystem und die Blutgefäße. Außerdem wirkt er schmerzlindernd.

Einen Befall des Darms durch Band- oder Spulwürmer behandelte man mit einer Mischung aus Wein und Lorbeerblättern oder mit Raukensamen, die in Wasser eingeweicht wurden.

Lorbeer enthält entzündungshemmende Stoffe; er gilt auch als angstlösend. Die Rauke, besser bekannt als Rucola, ist eine Salatpflanze mit einem hohen Vitamin-C-Gehalt. Sie fördert zudem die



Aufnahme von Eisen in den Körper und enthält unter anderem Folsäure und Magnesium. Damit konnte sie neben der Stärkung der körpereigenen Abwehr einem Nährstoff- und Vitaminverlust durch die Parasiten im Darm entgegenwirken, und die enthaltenen Bitterstoffe mögen ein Übriges getan haben, um die Würmer zu beseitigen.

Es wird eindringlich davor gewarnt, allzu viel zu essen oder zu trinken, selbst wenn es sich um eigentlich gesunde Dinge wie Datteln handelt (Gittin 70a). In diesem Zusammenhang weist der Talmud auf eine Krankheit hin, die er mit Achilu bezeichnet und als eine äußerst schmerzhaft Gelenkerkrankung beschreibt, die mit Fieber einhergehen konnte. Möglicherweise handelt es sich dabei um die Beschreibung eines Gichtanfalls. Als Therapie wird im Talmud körperliche Ruhe und Schonkost aus Mehlbrei empfohlen – was bis heute gilt.



## Frag' Rabbi Berger Schulchan Aruch

**D**er Schulchan Aruch (Hebräisch: »Gedeckter Tisch«), den man auch als »Kodex des jüdischen Gesetzes« beziehungsweise »Gesetzbuch des Judentums« kennt, ist der am häufigsten konsultierte der verschiedenen Rechtskodizes im Judentum. Er wurde 1563 in Safed von Rabbi Joseph Karo verfasst und zwei Jahre später in Venedig veröffentlicht. Zusammen mit den Kommentaren von Rabbi Mosche Isserles ist es die am weitesten akzeptierte Zusammenstellung des jüdischen Rechts, die je geschrieben wurde. Die halachischen Entscheidungen im Schulchan Aruch folgen im Allgemeinen der sefardischen Rechtsauslegung und den sefardi-

schen Bräuchen, während aschkenasische Juden im Allgemeinen den halachischen Entscheidungen von Rabbi Mosche Isserles folgen, der in seinen Erklärungen zum Schulchan Aruch die Unterschiede zwischen den sefardischen und den aschkenasischen Bräuchen festhält. Diese Rechtsentscheide werden allgemein als die Mappa (wörtlich: das »Tischtuch«) zum »Gedeckten Tisch« des Schulchan Aruch bezeichnet. Fast alle veröffentlichten Ausgaben des Schulchan Aruch enthalten diese Rechtsauslegungen. *Rabbiner Joel Berger*



# Здоровое питание

**TALMUD** Уже в древности наши мудрецы знали целебные свойства многих веществ

РАВВИН ЯЭЛЬ ДОЙЗЕЛЬ

**Т**ема здорового питания интересовала людей с давних времён. Так, уже мудрецы Талмуда знали, какие продукты питания могли быть полезны при определённых нарушениях здоровья.

Разумеется, лишь много веков спустя медицине удалось понять механизмы действия тех или иных средств. Тем не менее еврейские мудрецы древности были внимательными наблюдателями, пусть они и не могли ещё научно объяснить точные причины заболеваний и способы их лечения.



имеют другие причины, например, такие нарушения пищеварения, как запор и метеоризм.

Ячмень увеличивает объём содержимого кишечника и тем самым улучшает пищеварение. Кроме того, как утверждает современная наука о питании, ячмень содержит вещества, снижающие уровень холестерина и регулирующие уровень сахара в крови.

В свою очередь, продукты из ферментированного молока благотворно влияют на микрофлору кишечника и укрепляют иммунную систему. Мёд также полезен для иммунитета и к тому же оказывает успокаивающее действие. Что касается вина, то оно понижает кровяное давление и улучшает жировой обмен, тем самым способствуя предотвращению сердечно-сосудистых заболеваний. Однако при этом важно соблюдать меру, поскольку чрезмерное употребление вина вредно для здоровья.

Примером тому может служить их подход к заболеваниям сердца, которые предлагалось лечить с помощью вина, а также ячменного хлеба. В трактате Талмуда Гиттин (69б) рав Аха из Дифти обсуждает с Равиной способы лечения нарушений сердечного ритма. Первый рекомендует ячменный хлеб с мёдом и неразбавленным вином, второй – ячменный хлеб, вымоченный в «камка» (продукт из ферментированного молока; возможно, некое подобие кефира), с разбавленным вином. В первом случае речь идёт о средстве от давления в области сердца, во втором – о средстве от учащённого сердцебиения.

Как ячменный хлеб, вино, кефир и мёд могут помочь при проблемах с сердцем? Этот вопрос отсылает нас к возможным причинам их возникновения. Некоторые из этих проблем не связаны непосредственно с самим сердцем, а



В трактате Гиттин говорится также о лечении желудочно-кишечных заболеваний. Так, колющую боль в животе рекомендуется лечить с помощью напитка из вина, настоянного на длинном перце. Перец не только является пряностью, но и положительно влияет на пищеварение, а также на иммунную систему и сосуды. Кроме того, он оказывает болеутоляющее воздействие.

В качестве средства от глистов использовалась смесь из вина и лавровых листьев или семян руколы, замоченных в воде. Листья лавра содержат противовоспалительные вещества. Считается также, что они обладают седативными свойствами. Рукола – это растение, богатое витамином С. Кроме того, она способствует



усвоению железа и содержит, помимо прочего, фолиевую кислоту и магний. Благодаря этому она не только укрепляет защитные силы организма, но и помогла компенсировать потерю питательных веществ и витаминов, вызванную паразитами в кишечнике. Возможно также, что избавиться от глистов помогли и содержащиеся в руколе горькие вещества.

Талмуд (Гиттин 70а) настоятельно предостерегает от неумеренных еды и питья, даже если речь идёт о таких в принципе полезных продуктах, как финики. В этой связи в Талмуде упоминается некая болезнь «ахилу», описываемая как крайне болезненное заболевание суставов, которое может сопровождаться высокой температурой. Возможно, здесь имеется в виду приступ подагры. В качестве лечения Талмуд рекомендует физический покой и щадящее питание в виде мучной каши. Эти советы остаются актуальными по сей день.

## Спроси раввина Бергера Шулхан арух

Шулхан арух (древнеевр. «накрытый стол») – наиболее часто используемый правовой кодекс иудаизма, известный также как «Кодекс еврейского закона» и «Свод законов иудаизма». Он был составлен рабби Йосефом Каро в 1563 году в Цфате и двумя годами позже опубликован в Венеции. Вместе с комментариями рабби Моше Иссерлеса он является наиболее широко признанным из когда-либо созданных сводов еврейского права. Содержащиеся в Шулхан арухе галахические решения в целом отражают мнение сефардских галахических авторитетов и сефардские обычаи. Ашкеназские же евреи в основном руководствуются галахическими решениями рабби Моше Иссерлеса, который в своих комментариях к Шулхан аруху зафиксировал различия между сефардскими и ашкеназскими обычаями. Его галахические постановления известны как «Матпа» (букв. «скатерть») для «Накрытого стола» (т. е. Шулхан арух) и содержатся почти во всех опубликованных изданиях Шулхан арух. *Раввин Йозель Бергер*



# Fast wie echte Menschen

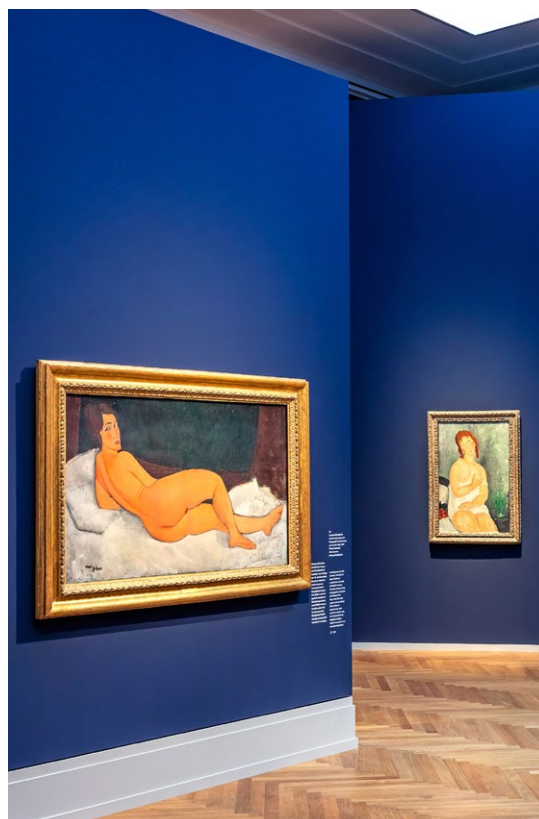
**AMEDEO MODIGLIANI** *Das Museum Barberini zeigt markante Porträts des jüdischen Malers*

**E**r wirkt unbedarft, geradezu jugenhaft: 1915 porträtierte Amedeo Modigliani seinen etwa zehn Jahre jüngeren Malerkollegen Chaïm Soutine. Die beiden Künstlerfreunde konnten nicht unterschiedlicher sein.

Modigliani stammte aus einer traditionsreichen sefardischen, bürgerlichen Familie. In der toskanischen Hafenstadt Livorno geboren, wuchs er mit der italienischen ebenso wie mit der französischen Sprache auf. Nach seiner Ankunft in Paris im Jahr 1906 hatte Modigliani daher keine Sprachbarriere zu bewältigen. Soutine hingegen entstammte bescheidenen ostjüdischen Verhältnissen. Er wurde 1893 in einem Shtetl bei Minsk geboren, kam 1913 nach Paris und sprach nur schlecht Französisch.

Dennoch freundeten sich beide Künstler an, und das eingangs erwähnte Soutine-Bildnis sollte nicht das letzte bleiben. Modigliani vermittelte Soutine sogar an seinen Galeristen Leopold Zborowski, der für den entscheidenden Karriereschub sorgte.

Auch Zborowski wurde von Modigliani porträtiert: Elegant und selbstbewusst, beinahe gravitisch erscheint der aus Polen stammende Dichter und Kunsthändler auf dem 1916 entstandenen Gemälde. Beide Bildnisse vermitteln nicht nur einen Eindruck von Modiglianis Gabe, Männer und Frauen in einer frappierenden Anmut und Präsenz ins Bild zu setzen.



Blick in die Potsdamer Ausstellung  
 Вид экспозиции в Потсдаме

Foto: Museum Barberini / David von Becker

Sie zeugen auch von dem weitreichenden Netzwerk, das Amedeo Modigliani in Paris aufbaute, bevor er 1920 mit nur 35 Jahren an Tuberkulose starb. Jetzt sind die markanten Porträts Teil der umfangreichen Schau *Modigliani. Moderne Blicke* im Potsdamer Museum Barberini.

Mehr als 50 Arbeiten aus den Jahren 1906 bis 1919 werden dort präsentiert. Überdies sind Gemälde, Grafiken und Skulpturen von 14 weiteren europäischen Zeitgenossen zu sehen. Modiglianis Künstlerfreundeskreis ist einer von mehreren Schwerpunkten der mit internationalen Leihgaben bestückten Schau, die zuvor in der Stuttgarter Staatsgalerie gezeigt wurde. Unter anderem möchten die Kuratoren Modiglianis Frauendarstellungen einer neuen Bewertung unterziehen.

Mehrere Aktgemälde zeigen anmutige, selbstbewusste, ihrer Individualität keineswegs beraubte Frauen. Im Gegenteil: »Das ist kein Akt mehr. Das sind echte Menschen«, betont Christiane Lange, Direktorin der Staatsgalerie Stuttgart. Werke unter anderem von Pablo Picasso, Auguste Rodin und Egon Schiele rücken Modiglianis modernen Blick in den Kontext. Ebenso ausdrucksstark sind seine Porträts, die zum Teil die selbstbewusste »Neue Frau« der 1920er-Jahre vorwegnehmen. *Eugen El*

Die Ausstellung im Museum Barberini in Potsdam ist noch bis zum 18. August zu sehen.

## Почти как живые люди

**AMEDEO МОДИЛЬЯНИ** *Музей Барберини показывает яркие портреты этого художника*

**Н**а портрете, написанном Амедео Модильяни в 1915 году, Хаим Сутин кажется наивным и юным, почти ещё мальчиком. Эти два живописца разительно отличались друг от друга.

Модильяни вырос в богатой традициями сефардской семье среднего класса. Он родился в тосканском портовом городе Livorno и с детства говорил как на итальянском, так и на французском языках. Поэтому после переезда в Париж в 1906 году ему не пришлось преодолевать языковой барьер. Сутин же, который был примерно на десять лет младше, родился в 1893 году в маленьком штетле в Минской губернии в скромной еврейской семье, приехал в Париж в 1913 году и плохо говорил по-французски. Несмотря на все различия между ними, художники подружились. Модильяни написал несколько портретов друга и даже познакомил его со своим галеристом Леопольдом Зборовским, который помог Сутину добиться признания.

Модильяни писал портреты и самого Зборовского, поэта и арт-дилера польского происхождения. На полотне 1916 года художник изобразил его элегантно, уверенным в себе, почти величественным. Оба портрета не только демонстрируют дар Модильяни придавать образам мужчин и женщин удивительное изя-

щество и харизму, но и свидетельствуют о разветвленной сети связей, которую Амедео Модильяни удалось выстроить в Париже, прежде чем он скончался от туберкулёза в 1920 году в возрасте всего лишь 35 лет. Эти поразительные портреты стали частью обширной экспозиции «Модильяни. Современные взгляды» в Музее Барберини в Потсдаме.

Здесь выставлены более 50 работ 1906–1919 годов. Кроме того, экспозиция включает картины, графику и скульптуры 14 европейских современников Модильяни. Его творческий круг друзей – одна из центральных тем выставки, которая охватывает и произведения искусства, временно предоставленные музеями из разных стран. Прежде чем оказаться в Потсдаме, выставка проходила в Государственной галерее Штутгарта. Целью кураторов, кроме прочего, было по-новому оценить и представить женские образы в работах Модильяни.

На полотнах в жанре ню изображены изящные, уверенные в себе женщины, отнюдь не лишённые индивидуальности. Напротив, как подчёркивает директор Государственной галереи Штутгарта Кристиана Ланге, «это не просто изображение наготы, это живые люди». Работы Пабло Пикассо, Огюста Родена, Эгона Шиле и других известных художников

создают контекст творчества Модильяни и его «современных взглядов». Не менее выразительны и его портреты, отчасти предвосхищающие характерный для 20-х годов прошлого века образ уверенной в себе «Новой женщины». *Евгений Эль*

Выставка в Музее Барберини в Потсдаме продлится до 18 августа.

### IMPRESSUM

#### JÜDISCHE ALLGEMEINE

**Herausgeber:**  
Zentralrat der Juden in Deutschland  
K.d.ö.R.

**Geschäftsführer:**  
RA Daniel Botmann

**Chefredakteur:**  
Philipp Peyman Engel

**Redaktion**  
»Jüdische Allgemeine kompakt«:  
Bettina Piper, Evgeni Tsynman

**Artdirector:**  
Marco Limberg

**Bildquellen:**  
dpa, Getty, Imago, Reuters, Flash go

**Druck:**  
Pressedruck Potsdam GmbH

**Redaktion:**

Johannisstraße 5, 10117 Berlin,  
Postanschrift: 10062 Berlin, Postfach  
04 03 69, Telefon 030 / 275 833 0,  
Fax 030 / 275 833 199, E-Mail: kompakt@juedische-allgemeine.de

**Anzeigenverkauf:**

Medienservice Ute Beyer, Einhornstraße 18, 12057 Berlin, Telefon 030 / 69 59 92 07, Fax 030 / 69 59 93 06, E-Mail: info@ubmedienservice.de

**Datenschutzbeauftragter:**  
Mario Arndt, DEUDAT GmbH, Zehntenhofstraße 5b, 65201 Wiesbaden  
Telefon: 0611 / 950 008 32,  
Fax: 0611 / 950 008 5932,  
E-Mail: kontakt@deudat.de

VKZ 61642 ISSN 2749-778X